



TÜVRheinland®

DIN CERTCO

Genau. Richtig.



Zertifizierungsprogramm *Certification Scheme*

DTS "Der Telefax Standard"
DTS "Definitive Telefax Standard"

nach
according to

VDMA 24985-1:1996-03
VDMA 24985-2:1996-03

(Stand: Juni 2014)
(*Edition: June 2014*)

Vorwort **Foreword**

DIN CERTCO wurde 1972 vom DIN Deutsches Institut für Normung e. V. für die Vergabe der DIN-Zeichen gegründet und bietet die Zertifizierung von Produkten, Personen, Dienstleistungen sowie Unternehmen auf der Basis von DIN-Normen und ähnlichen Spezifikationen an.

DIN CERTCO was founded in 1972 by DIN the German Institute of Standardization e.g. for the awarding of DIN marks and offers the certification of products and persons, services and enterprises on the basis of the DIN Standards and similar specifications.

Zur Dokumentation unserer Neutralität, Unabhängigkeit und Kompetenz verfügen wir über eine Akkreditierung nach DIN EN ISO/IEC 17065. Die Zufriedenheit und das Vertrauen unserer Kunden stellen wir darüber hinaus durch eine Zertifizierung unseres QM-Systems nach DIN EN ISO 9001 sicher.

In order to proof our impartiality, independency and competence, we are voluntary accredited according to DIN EN ISO/IEC 17065. For the satisfaction and trust of our clients, we have furthermore a certified quality management system according to DIN EN ISO 9001.

Dieses Zertifizierungsprogramm bildet neben den Allgemeinen Geschäftsbedingungen von DIN CERTCO die Grundlage für Anbieter von Telefax-Geräten, ihre Produkte mit dem DTS-Zeichen zu kennzeichnen. Sie dokumentieren damit, dass ihre Produkte alle Anforderungen der VDMA 24985-1, -2:1996-03 erfüllen.

In conjunction with the General Terms and Conditions of DIN CERTCO, this certification scheme forms the basis for suppliers of facsimile machines to mark their products with the DTS-Mark. In this way they document that their products fulfil all the requirements of the VDMA 24985-1, -2:1996-03.

Gegenüber dem Verbraucher wird durch das DTS-Zeichen das Vertrauen geschaffen, dass eine unabhängige, neutrale und kompetente Stelle die Prüfkriterien sorgfältig untersucht und bewertet hat. Die Fremdüberwachung stellt zudem sicher, dass die Produktqualität auch während der laufenden Produktion aufrecht erhalten bleibt. Der Kunde erhält somit einen Mehrwert, den er bei seiner Kaufentscheidung berücksichtigen kann.

The DTS-Mark creates consumer confidence, in that an independent, neutral and competent body has carefully examined and assessed the product on the basis of the test criteria. Third-party monitoring, also during the on-going production process, further ensures that the quality of the product is maintained. In this way, the customer receives an added value, which he can take into consideration in deciding on his purchase.

Alle Zertifikatinhaber können tagesaktuell auf der Homepage von DIN CERTCO (www.dincertco.de) abgerufen werden.

All certificate holders can be viewed on the daily up-dated homepage of DIN CERTCO (www.dincertco.de).

Inhalt	Seite
Contents	Page
1 Produkt	5
Product	
2 Technische Anforderungen und Prüfstandards	5
Technical requirements and standards	
3 Elemente der Konformitätssicherung	5
The elements of the assurance of conformity	
4 Grundlagen	6
Basics	
4.1 Ausstellung eines Zertifikats	6
<i>Issuing of a certificate</i>	
4.2 Erteilung des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen.....	6
<i>Granting of a licence to use the DTS Mark</i>	
5 Konformitätssicherung	6
Assurance of conformity	
5.1 Prüfungen	6
<i>Tests</i>	
5.1.1 Typprüfung	6
<i>Type Approval</i>	
5.1.2 Konformitätsprüfung	7
<i>Conformity testing</i>	
5.1.3 Ergänzungsprüfung	7
<i>Additional enhancement test</i>	
5.1.4 Kontrollprüfung	7
<i>Control test</i>	
5.2 Änderungsmitteilung	8
<i>Declaration of alteration</i>	
5.3 Probenahme	8
<i>Sampling</i>	
5.3.1 Probenahme für Konformitäts- und Ergänzungsprüfung	8
<i>Sampling for conformity and enhancement test</i>	
5.3.2 Probenahme für Kontrollprüfung.....	8
<i>Sampling for control test</i>	
5.4 Prüfberichte	8
<i>Test reports</i>	
6 Anträge	9
Applications	
6.1 Anträge an DIN CERTCO	9
<i>Applications to DIN CERTCO</i>	
6.1.1 Anträge auf Ausstellung eines Zertifikats bzw. auf Erteilung des des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen	9
<i>Applications for granting a certificate and/or for granting of a licence to use the DTS Mark</i>	
6.1.2 Anträge für bau- und funktionsgleiche Geräte	9
<i>Applications for identical devices</i>	
6.2 Anträge an die Prüflaboratorien	9
<i>Applications to testing laboratories</i>	

7	Nutzungsrecht für das DTS-Zeichen	10
	<i>Granting of a licence to use the DTS Mark</i>	
7.1	Erteilung des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen.....	10
	<i>Granting of a licence to use the DTS Mark</i>	
7.2	Geltungsdauer des Nutzungsrechts	10
	<i>Validity of the licence</i>	
7.3	Verlängerung der Geltungsdauer des Nutzungsrechts.....	10
	<i>Prolongation of the validity of the licence</i>	
7.4	Erlöschen des Nutzungsrechts	11
	<i>Termination of the licence</i>	
7.5	Verwendung des Nutzungsrechts	11
	<i>How to use the licence</i>	
7.6	Veröffentlichungen über Nutzungsrechte	12
	<i>Publication of licences</i>	
8	Änderungen.....	12
	<i>Changes</i>	
9	Abweichungen vom DTS.....	12
	<i>DTS divergences</i>	
10	Beschwerden	12
	<i>Claims</i>	
11	Schiedsverfahren.....	13
	<i>Arbitration proceedings</i>	
12	Prüflaboratorien.....	14
	<i>Testing laboratories</i>	
Anhang A	Antrag	15
<i>Annex A</i>	<i>Application</i>	
Anhang B	Prüflaboratorien für Prüfungen an Telefax-Geräten nach VDMA- Einheitsblatt 24985-1/2	19
<i>Annex B</i>	<i>Testing laboratories for testing telefax devices according to VDMA standard shett 24985-1/2</i>	
Anhang C	Mustervertrag über die Erteilung des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen	20
<i>Annex C</i>	<i>Model contract governing the licence to use the DTS Mark</i>	

1 Produkt **Product**

Das Zertifizierungsprogramm DTS "Der Telefax Standard" gilt für Geräte und Einrichtungen, welche die Funktion Fernkopieren (wie Fernkopierer entsprechend DIN 32742-1) ausführen können. Solche Geräte und Einrichtungen werden im folgenden Telefax-Geräte genannt.

The DTS "Definitive Telefax Standard" certification is valid for devices and units which meet the telefax requirement regarding DIN 32742-1. Such devices and units will be covered by the expression telefax devices in the next clauses.

2 Technische Anforderungen und Prüfstandards **Technical requirements and standards**

Die den DTS betreffenden technischen Anforderungen und Prüfstandards sind niedergelegt in

All requirements and standards referring to the DTS are described in

VDMA-Einheitsblatt 24985-1:1996-03 (Anforderungen an Telefax-Endeinrichtungen)
VDMA standard sheet 24985-1:1996-03 (Requirement to be met by a telefax device)

VDMA-Einheitsblatt 24985-2:1996-03 (Test Cases).
VDMA standard sheet 24985-2:1996-03 (Test Cases).

Diese sind zu beziehen bei:
They can be ordered at:

deutsche Version: Beuth Verlag GmbH, Burggrafenstraße 6, D-10787 Berlin
german version: Beuth Verlag GmbH, Burggrafenstraße 6, D-10787 Berlin

englische Version (nichtautorisierte Übersetzung - es gilt die deutsche Version):
english version: (not authorized translation - the German version is valid)
Übersetzungsbüro Borgmann, Clörather Weg 7, D-41748 Viersen

3 Elemente der Konformitätssicherung **The elements of the assurance of conformity**

Die Konformität eines Telefax-Gerätes mit dem DTS wird durch die folgenden Elemente gesichert:

The conformity of a telefax device with DTS will be ensured by the following elements:

- Konformitätsprüfung (siehe 5.1.2)
conformity testing (see 5.1.2)
- Registrierung (siehe 7.1)
registration (see 7.1)
- Ergänzungsprüfung (siehe 5.1.3)
additional enhancement test (see 5.1.3)
- Änderungsmitteilung (siehe 5.2) und
declaration of alteration (see 5.2) and
- Kontrollprüfung (siehe 5.1.4)
control test (see 5.1.4)

4 Grundlagen **Basics**

4.1 Ausstellung eines Zertifikats **Issuing of a certificate**

Unter der Voraussetzung, dass die Konformität mit dem DTS durch einen positiv bewerteten Prüfbericht nachgewiesen wurde, kann für ein Telefax-Gerät ein Zertifikat erteilt werden.
A telefax device could be granted a certificate under the condition, that the conformity was approved by a positiv evaluated test report.

Grundlage dafür bilden:
A base for this will be:

- die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von DIN CERTCO
General Terms and Conditions
- dieses Zertifizierungsprogramm DTS
this certification scheme DTS
- die Gebührenordnung für die Zertifizierung von Telefaxgeräten und die Vergabe des Nutzungsrechts am DTS-Zeichen und
Schedule of fees for the certification of facsimile machines and granting of a licence to use the DTS-Mark as well as
- die VDMA-Einheitsblätter 24985-1 und 24985-2.
the VDMA standard sheets 24985-1 und 24985-2.

4.2 Erteilung des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen **Granting of a licence to use the DTS Mark**

Auf Grundlage eines Zertifikats wird dem Antragsteller das Nutzungsrecht für das DTS-Zeichen in Form eines Zeichennutzungsvertrages eingeräumt.
Based upon a certificate the applicant will get the licence to use the DTS Mark in form of a contract.

In Ergänzung des DTS-Zertifikats kann darüber hinaus auf Antrag die IT-Sicherheit des zertifizierten Telefaxgerätes bestätigt werden.
Furthermore the IT safety of the certified fax machine can be confirmed in completion of the DTS certificate on application.

5 Konformitätssicherung **Assurance of conformity**

5.1 Prüfungen **Tests**

5.1.1 Typprüfung **Type Approval**

Die Konformität eines Telefax-Geräts mit dem DTS wird an einem Baumuster geprüft, nachfolgend Typprüfung genannt, welches baugleich mit den entsprechenden Telefax-Geräten der Serie ist.

By using a master sample which represents a complete production series the conformity to the DTS will be tested and automatically extended to the series under the prohibition, that there are no differences between the sample and the series.

Die Typprüfung erfolgt gemäß VDMA-Einheitsblatt 24985-2 durch ein von DIN CERTCO anerkanntes Prüflaboratorium nach Abschnitt 12.

The type approval will be performed like it is described in the VDMA standard sheet 24985-2 and through a testing laboratory which was appointed by DIN CERTCO (see clause 12).

5.1.2 Konformitätsprüfung **Conformity testing**

Wird ein Zertifikat bzw. das Nutzungsrecht für das DTS-Zeichen angestrebt, ist vom Antragsteller bei einem anerkannten Prüflaboratorium nach Abschnitt 12 eine Konformitätsprüfung in Auftrag zu geben.

If a certificate as well as the licence to use the DTS Mark is demanded by an applicant there has to be initiated a conformity test through an appointed testing laboratory according to clause 12.

Die Konformitätsprüfung besteht aus einer Typprüfung.

The conformity testing consists of a type approval.

5.1.3 Ergänzungsprüfung **Additional enhancement test**

Werden an zertifizierten Telefax-Geräten DTS-relevante Erweiterungen vorgenommen, so sind diese vom Inhaber des Zertifikats DIN CERTCO mitzuteilen. Gegebenenfalls ist von ihm eine Typprüfung, deren Umfang im Einzelfall von DIN CERTCO festgelegt wird, bei einem anerkannten Prüflaboratorium in Auftrag zu geben.

If DTS-relevant extensions will be implemented into an certified telefax device so the holder of the certificate has to announce those extensions to DIN CERTCO. It has to be decided by DIN CERTCO if there is a necessity to perform an additional enhancement test through an appointed testing laboratory. The amount of the test depends on the extensions made to the telefax device.

Sinngemäß kann mit neu zu zertifizierenden Telefax-Geräten verfahren werden, die bis auf Erweiterungsmerkmale bau- und funktionsgleich mit bereits zertifizierten Telefax-Geräten sind.

It is possible to use this procedure also with new telefax devices, if they are based upon already certified machines and therefore contain only some extensions in their features.

Das Prüflaboratorium prüft, welchen Einfluss die Ergänzung(en) hat/haben.

The testing laboratory has to test which influence the extension(s) has/have.

Das Prüflaboratorium teilt DIN CERTCO das Ergebnis der Ergänzungsprüfung mit und unterrichtet den Inhaber des Zertifikats durch eine Kopie dieser Mitteilung.

After performing the additional enhancement test the result will be passed to DIN CERTCO and a copy will be passed to the holder of the certificate.

5.1.4 Kontrollprüfung **Control test**

Die Kontrollprüfung besteht aus einer erneuten Typprüfung deren Umfang im Einzelfall von DIN CERTCO festgelegt wird.

A control test consists of a complete new type approval; a different amount of tested items can be individually appointed by DIN CERTCO.

Werden bei der Kontrollprüfung Abweichungen vom DTS festgestellt, so gilt Abschnitt 10.

If there are any divergences detected during the control test the procedure described in clause 10 becomes valid.

Das Prüflaboratorium teilt DIN CERTCO das Ergebnis der Kontrollprüfung mit und unterrichtet den Inhaber des Zertifikats durch eine Kopie dieser Mitteilung.

After performing the control test the result will be passed to DIN CERTCO and a copy will be passed to the holder of the certificate .

5.2 Änderungsmitteilung **Declaration of alteration**

Nimmt der Inhaber des Zertifikats DTS-relevante Änderungen an zertifizierten Telefax-Geräten vor, die nicht gemäß Abschnitt 5.1.3 zu behandeln sind, muss er durch eine Herstellererklärung gegenüber DIN CERTCO das Fortbestehen der Konformität zum DTS erklären.

If the holder of the certificate implements DTS relevant changes to certified telefax devices which are not to be treated like described in clause 5.1.3, then he has to declare the continuing of the conformity by a manufacturer´s declaration.

Nicht-DTS-relevante Änderungen unterliegen der Eigenverantwortung des Inhabers des Zertifikats und sind somit nicht anzeigepflichtig.

Non DTS-relevant changes depend on the behalf of the holder of the certificate and are not necessary to be announced.

5.3 Probenahme **Sampling**

5.3.1 Probenahme für Konformitäts- und Ergänzungsprüfung **Sampling for conformity and enhancement test**

Die zur Prüfung nach VDMA-Einheitsblatt 24985-2 erforderlichen Telefax-Geräte werden vom Auftraggeber zusammen mit dem Prüfauftrag beim Prüflaboratorium angeliefert.

The required telefax devices have to be sent to a testing laboratory together with the examination order like it is described in VDMA standard sheet 24985-2.

5.3.2 Probenahme für Kontrollprüfung **Sampling for control test**

Die für die Kontrollprüfung benötigten Telefax-Geräte werden vom Inhaber des Zertifikats bzw. vom Hersteller zur Verfügung gestellt oder werden auf dem Handelsweg bezogen.

Telefax devices which are needed for a control test will be regularly bought in the market either the manufacturer gives samples for the disposal of the testing laboratory.

5.4 Prüfberichte **Test reports**

Das Prüflaboratorium teilt dem Auftraggeber das Ergebnis der jeweiligen Prüfung in einem Prüfbericht mit, der DIN EN 45001, Abschnitt 5.4.3 entspricht.

The testing laboratory has to inform the client about the test results with a test report that meets DIN EN 45001, clause 5.4.3.

6 Anträge ***Applications***

6.1 Anträge an DIN CERTCO ***Applications to DIN CERTCO***

6.1.1 Anträge auf Ausstellung eines Zertifikats bzw. auf Erteilung des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen ***Application for granting a certificate and/or for granting of a licence to use the DTS Mark***

Anträge auf Ausstellung eines Zertifikats sind auf einem Formblatt nach Anhang A unter Beifügen des vom Prüflaboratorium erstellten Prüfberichts, der bei Einreichen nicht älter als 3 Monate sein darf, bei DIN CERTCO zu stellen. Anträge auf Erteilung des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen sind ebenfalls auf dem Formblatt nach Anhang A bei DIN CERTCO zu stellen.

To apply for a certificate it needs to use the application form which is enclosed as annex A. This application form together with a test report which is not older than 3 month has to be send to DIN CERTCO. To apply for the granting of a licence to use the DTS Mark it is also required to use the form (annex A).

6.1.2 Anträge für bau- und funktionsgleiche Geräte ***Application for identical devices***

Sofern das Telefax-Gerät, für das der Antragsteller ein Zertifikat und/oder die Erteilung des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen beantragt hat, bereits für einen Hersteller zertifiziert worden ist, wird auf eine erneute Prüfung des Telefax-Geräts verzichtet. Hierzu muss der Hersteller die Bau- und Funktionsgleichheit des bereits zertifizierten Geräts mit dem Gerät, für welches ein Antrag gestellt wird, erklären. Dies schließt ein, dass der Hersteller dem Antragsteller die Nutzung des auf seinen Namen lautenden Prüfberichts/Zertifikats einräumt. Neben dieser Erklärung ist vom Antragsteller zu bestätigen, dass er die Telefax-Geräte in den DTS-relevanten Merkmalen unverändert in Verkehr bringt.

A telefax device that is already certified and/or owns a licence which is applied through the manufacturer does not need to be tested again, if it should be brought into the market by another company or person. The new application has to contain a declaration of the original holder of the certificate and/or licence that the device to be certified is typical the same and identical with the already certified device. The applicant also needs the declaration of consent of the original holder that he is allowed to apply for his device on the bases of the already existing certificate or licence. The applicant has additional to declare, that he will introduce his device without any DTS relevant changes compared to the original tested device.

6.2 Anträge an die Prüflaboratorien ***Applications to testing laboratories***

Folgende Unterlagen sind beim Antrag auf Prüfung dem Prüflaboratorium vorzulegen:
The following documents have to be presented at the testing laboratory:

- Bedienungsanleitung (ggf. Manuskript)
user manual (pre-release or draft acceptable)
- Technische Produktbeschreibung (Leistungsmerkmale)
technical description (functionality)
- bei Anträgen auf Ergänzungsprüfung: detaillierte Beschreibung der Änderungen bzw. Ergänzungen

in case of application for additional enhancement tests: detailed description of all changes/extensions

7 Nutzungsrecht für das DTS-Zeichen ***Granting of a licence to use the DTS Mark***

7.1 Erteilung des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen ***Granting of a licence to use the DTS Mark***

Das Nutzungsrecht wird durch einen Vertrag zwischen DIN CERTCO und dem Antragsteller erteilt. Anhang C enthält ein Muster dieses Vertrages (liegt nicht bei, wenn dieses Zertifizierungsprogramm Anlage 2 zum Vertrag ist).

The licence is given by a contract between DIN CERTCO and the applicant. A sample of the contract is shown in annex C (not available, if this certification scheme is used as annex 2 to the contract)

Der Antragsteller erhält für jedes Geräte-Modell ein Zertifikat, auf dem eine zugehörige Registernummer und das Recht zur Zeichennutzung unter Verweis auf den Vertrag angegeben ist.

The applicant receives a certificate with a registration number for each device model and the licence which refers to the signed contract.

Zeichen und Registernummer dürfen nur für den Typ verwendet werden, für den das Nutzungsrecht erteilt worden ist.

Only for the device which was given to the respective licence it is allowed to use the DTS Mark and the registration number.

7.2 Geltungsdauer des Nutzungsrechts ***Validity of the licence***

Die Berechtigung zum Führen des DTS-Zeichens in Verbindung mit einer Registernummer gilt 3 Jahre.

The permission to apply the DTS Mark in combination with the registration number is valid to be used for a period of 3 years after the date of the contract.

7.3 Verlängerung der Geltungsdauer des Nutzungsrechts ***Prolongation of the validity of the licence***

Rechtzeitig vor Ablauf des in Anlage 1 zum Vertrag über die Erteilung des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen angegebenen Gültigkeitszeitraumes kann auf Antrag die Berechtigung zum Führen des DTS-Zeichens um 1, 2 oder 3 Jahre verlängert werden. Zu diesem Zweck erhält der Vertragspartner 3 Monate vor Ablauf der Gültigkeit ein Schreiben von DIN CERTCO, mit dem unter Beifügen eines Antragsformulars die Verlängerung des Zeichennutzungsrechts angeboten wird. Wenn der Inhaber die Verlängerung beantragt, gilt für die Vereinbarung über die Verlängerung das zu diesem Zeitpunkt gültige Zertifizierungsprogramm.

It is possible to extend the validity of the right to use the DTS Mark for further 1, 2 or 3 years. Therefore DIN CERTCO will inform the contract partner 3 months before the contract becomes invalid with a written message that also contains an application form to prolong the current contract. If the contract is prolonged by the certification holder it is valid under the condition of the currently valid certification scheme.

7.4 Erlöschen des Nutzungsrechts *Termination of the licence*

Unbeschadet der Festlegungen in Abschnitt 10 erlischt das Nutzungsrecht grundsätzlich
Independently of the circumstances described in clause 10 the licence will become terminated if

- zu dem in Anlage 1 zum Vertrag über die Erteilung des Nutzungsrechts angegebenen Datum, wenn nicht spätestens bis zu diesem Datum ein Antrag auf Verlängerung vorliegt,
the date fixed in annex 1 of the contract is reached and no application to prolong it is made,
- wenn sich durch Änderung eines Telefax-Gerätes ergibt, dass die Anforderungen des DTS nicht mehr erfüllt werden und
a change of the device results in the matter, that the requirements of DTS are not met any more and
- bei Verstoß gegen die Bestimmungen dieses Zertifizierungsprogramms.
the regulations of the certification scheme are mistreated.

7.5 Verwendung des Nutzungsrechts *How to use the licence*

Das DTS-Zeichen in folgender Gestaltung
The DTS Mark with the shape shown below



kann in den folgenden Arten angebracht bzw. dargestellt werden. Es darf nur maßstabsgetreu vergrößert oder verkleinert werden:
can be used in one or more following ways as long as it is not changed than proportional to its dimensions:

- auf dem Telefax-Gerät selbst
on the telefax device itself
- den produktbegleitenden Unterlagen und den zugehörigen Verpackungen
in the product manuals, packaging or brochures

Außer in Katalogen darf der Inhaber des Nutzungsrechts auch in Angebots- und Werbeunterlagen auf das Nutzungsrecht für das DTS-Zeichen hinweisen.
The DTS Mark can also be used with reference to the product in sales and marketing material.

Zeichen und Registernummer in Angebots- und Werbeunterlagen dürfen nur in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Telefax-Gerät angegeben werden, für welches das Nutzungsrecht für das DTS-Zeichen von DIN CERTCO erteilt worden ist.
The DTS Mark and the respective registration number are allowed to be used only with a direct reference to the product they belong to.

7.6 Veröffentlichungen über Nutzungsrechte ***Publication of licences***

Mitteilungen über erteilte und erloschene Nutzungsrechte werden von DIN CERTCO per Internet und Fax on demand der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

Announcements about granted and terminated licences will be published by DIN CERTCO via internet and fax on demand.

8 Änderungen ***Changes***

Nimmt der Inhaber des Zertifikats Änderungen an einem zertifizierten Telefax-Gerät vor, so wird nach den Abschnitten 5.1.3 bzw. 5.2 verfahren.

If the holder of a certificate performs any changes to an existing device clause 5.1.3 or 5.2 becomes valid.

9 Abweichungen vom DTS ***DTS divergences***

Erhält DIN CERTCO Mitteilung über unzulässige Abweichungen, die bei einer Kontrollprüfung festgestellt wurden, so wird der Inhaber des Zertifikats von DIN CERTCO schriftlich unter Angabe einer Frist von drei Monaten aufgefordert, die Abweichungen zu beseitigen und dies DIN CERTCO durch Vorlage eines Prüfberichtes über eine erneute Kontrollprüfung nachzuweisen.

If DIN CERTCO was informed about illegal divergences found during a control test the holder of the certificate will be advised in a written form to eliminate the divergences with a period of 3 month. The holder of the certificate has to proof his action by a test report of a new control test.

Gibt die erneute Kontrollprüfung wiederum Grund zur Beanstandung, wird das Nutzungsrecht von DIN CERTCO zunächst ausgesetzt und gleichzeitig eine letzte Frist von weiteren drei Monaten für den Nachweis über die Beseitigung der Mängel eingeräumt. Kommt der Inhaber des Zertifikats der Aufforderung nicht oder nicht in dem gesetzten Zeitraum nach, oder kann die Beseitigung der Abweichungen wiederum nicht nachgewiesen werden, wird die Erteilung des Nutzungsrechts widerrufen.

In case that the new test is also of a negative result the licence is stopped by DIN CERTCO and another period of 3 month is given to clear up the problems and to proof the positive result by a test report. Just in case that the holder ignores the time frame or the correction of the problems can not be achieved the licence will be terminated.

Während des Zeitraumes der Aussetzung dürfen das DTS-Zeichen und die zugehörige Registernummer nicht verwendet werden.

During the time period where the licence is stopped the DTS Mark and the registration number are prohibited to be used with the telefax device.

10 Beschwerden ***Claims***

Wird die Einhaltung der Anforderungen des DTS eines mit dem DTS-Zeichen versehenen Telefax-Gerätes angezweifelt, so kann eine Kontrollprüfung beantragt werden.

Under the assumption that a DTS marked device might be not in conformity with the DTS a control test can be initiated.

Der Auftrag für die Kontrollprüfung ist an ein Prüflaboratorium zu richten, welches von DIN CERTCO nach dem Zufallsprinzip ausgewählt wird, wobei das Prüflaboratorium,

welches die Konformitätsprüfung des fraglichen Telefax-Gerätes durchgeführt hat, ausgenommen ist.

The order to perform a control test is given to a testing laboratory which is chosen accidentally by DIN CERTCO except of the testing laboratory which has done the conformity testing before.

Auftraggeber für die Kontrollprüfung ist DIN CERTCO. Die Kosten für dieses Verfahren sind vom Antragsteller (Beschwerdeführer) zu tragen. Diese Kosten umfassen die Prüfkosten des Prüflaboratoriums, die Kosten für die Auswahl und den Transport des jeweiligen Telefax-Gerätes zum Prüflaboratorium, die Kosten für das Telefax-Gerät selbst sowie eine Verwaltungskostenpauschale gemäß Gebührenordnung von DIN CERTCO.

DIN CERTCO is the applicant to perform a control test. The totally costs (i.e. transport, telefax device, administrative costs based on DIN CERTCO schedule of fee...) for the whole scenario have to be paid by the claiming party.

11 Schiedsverfahren **Arbitration proceedings**

Sind Betroffene mit Entscheidungen nicht einverstanden, die im Rahmen dieses Zertifizierungsprogramms getroffen werden, so kann innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Entscheidung bei der Geschäftsführung von DIN CERTCO mit eingeschriebenem Brief Beschwerde eingelegt werden.

In the case that related parties do not conclude with the descisions made within this certification scheme they have the right to lodge a complaint towards the management of DIN CERTCO by a written letter within 30 days.

Wird innerhalb von 2 Monaten nach Eingang der Beschwerde keine Einigung erzielt, so kann auf Antrag des Beschwerdeführers innerhalb von 60 Tagen ein Schiedsausschuss einberufen werden.

There must be found a conclusion within 2 month otherwise the claiming party can apply within 60 days to use an arbitration court for getting a final descision.

Dem Schiedsausschuss gehören insgesamt 5 Mitglieder an. Er setzt sich zusammen aus:

The arbitration court consists of 5 members:

- 2 Mitgliedern, die von dem Beschwerdeführer zu benennen sind.
2 persons named by the claiming party
- 2 weiteren Mitgliedern, die von der Geschäftsführung von DIN CERTCO zu benennen sind.
2 members are to be announced by the DIN CERTCO management
- dem Vorsitzenden oder einem von ihm beauftragten Mitglied der VDMA-AG Telefax.
the chairman or a member of the VDMA working party Telefax authorized by him.

Den Vorsitz führt das jeweilige Mitglied der VDMA-AG Telefax.

The chairman of the arbitration court will be the member of the VDMA working party Telefax.

Der Schiedsausschuss entscheidet binnen 90 Tagen mit einer 2/3-Mehrheit. Kommt keine Entscheidung zustande, so steht dem Betroffenen der Rechtsweg offen.

The arbitration court will decide within 90 days with a 2/3 majority. In case that no descision is found the legal way of jurisdiction can be chosen.

12 Prüflaboratorien ***Testing laboratories***

Mit den Prüfungen von Telefax-Geräten sind von DIN CERTCO anerkannte Prüflaboratorien (siehe Anhang B) zu beauftragen. Für die Anerkennung gilt die "Richtlinie für die Begutachtung, Anerkennung und Überwachung von Prüflaboratorien" von DIN CERTCO und der von der AG Telefax beschlossene Begutachtungsbaustein.

Only testing laboratories recognised by DIN CERTCO (see annex B) are allowed to perform DTS tests. To become an recognised testing laboratory they have to meet the "Rules for the assessment, accreditation and surveillance of testing laboratories" from DIN CERTCO and the add-on determined by the working party Telefax.

Dieses Zertifizierungsprogramm wurde von DIN CERTCO in Zusammenarbeit mit der ad hoc-Gruppe Zertifizierung in der VDMA-AG Telefax erstellt und am 23.10.1996 von der VDMA-AG Telefax verabschiedet.

This certification scheme has been designed from DIN CERTCO together with the certification ad-hoc group of the VDMA-AG Telefax and was released by the VDMA-AG Telefax on 23.10.1996.

Anhang A Annex A

DIN CERTCO
Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstraße 56
D-12103 Berlin

ANTRAG/APPLICATION

- auf Ausstellung eines Zertifikats/*for issue of a certificate* *)
- auf Erteilung des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen/*award of a licence to use the DTS Mark* *)
- und auf Bestätigung der IT-Sicherheit/*and confirmation of IT-security* *)
- auf Ergänzung bei einem bereits zertifizierten Telefax-Gerät/*modification of licence for a certified facsimile machine* *)
- auf Verlängerung des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen/*renewal of licence to use the DTS Mark* *)
- Änderungsmitteilung/Notice of alteration** *)

für Telefax-Geräte nach VDMA-Einheitsblatt 24985-1/2
for facsimile machines complying with VDMA Code of Practice 24985-1/2

Antragsteller/Inhaber des Zertifikats Applicant/Certificate holder
Name: <i>Name:</i>
Adresse: <i>Address:</i>
Ansprechpartner: <i>Contact person</i>
Telefon/Telefax: <i>Telephone/Telefax:</i>
E-Mail: <i>E-Mail:</i>
Website: <i>Website:</i>
Bevollmächtigter Authorized representative
Name: <i>Name:</i>
Adresse: <i>Address:</i>
Ansprechpartner: <i>Contact person:</i>
Telefon/Telefax: <i>Telephone/Telefax:</i>
E-mail: <i>E-mail:</i>
Website: <i>Website:</i>

(sofern abweichend vom Antragsteller) (where different from applicant)	
Hersteller/Fertigungsstätte Manufacturer/site of manufacture	Rechnungsempfänger Recipient of invoice

Typbezeichnung

Type designation

Registernummer

Registration number

(bei Antrag auf Ergänzung und Verlängerung und bei Änderungsmitteilung)

(where application is made in respect of modification or renewal of licence and of notice of alteration)

Prüflaboratorium

Testing laboratory

Prüfbericht(e) Nr.

Test report number(s)

vom

dated

Wir versichern, dass die Geräte bezüglich der DTS-relevanten Eigenschaften

*)

von uns nur in der geprüften Ausführung in Verkehr gebracht werden.

We affirm, with regard to the characteristics of relevance for DTS-marking

purposes, we market the facsimile machine exclusively in the model that has been tested

(bei Antrag für ein bau- und funktionsgleiches Gerät) (for applications relating to identical model)
Das Gerät ist bau- und funktionsgleich mit: <i>In design and function, this device is identical with:</i>
Typbezeichnung: <i>Type designation:</i>
Hersteller/Inhaber des Zertifikats <i>Manufacturer/certificate holder</i>
(sofern abweichend vom Antragsteller) (where different from applicant)
Prüfbericht/Registernummer: <i>Test report/registration number:</i>
Eine Erklärung des Herstellers über die Bau- und Funktionsgleichheit ist dem Antrag beigefügt, die sein Einverständnis zur Nutzung des auf seinen Namen lautenden Prüfberichts/Zertifikats für o. a. Telefax-Gerät einschließt. <i>Enclosed with the application is a declaration of the manufacturer that the facsimile machine referred to are identical in design and function. Also included is the manufacturer's agreement that the test report/certificate issued in his name may be used for the above-mentioned facsimile machine.</i>

*)

Wir versichern, dass die Geräte bezüglich der DTS-relevanten

*)

Eigenschaften von uns nur in der zur geprüften bau- und funktionsgleichen Ausführung in Verkehr gebracht werden.

We affirm that, with regard to the characteristics of relevance for

DTS-marking purposes, we market the facsimile machine exclusively in the model that has been tested.

(bei Antrag auf Verlängerung)
(for applications for licence renewal)

Wir beantragen die Verlängerung der Geltungsdauer des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen gemäß Nutzungsvertrag Nr. für o. g. Typ um

We apply for the validity of the licence to use the DTS Mark in accordance with the licence contract no. for the above-mentioned type to be renewed for

1 Jahr / 1 Year

 *)

2 Jahre / 2 Year

 *)

3 Jahre / 3 Year

 *)

Wir versichern, dass die Geräte bezüglich der DTS-relevanten

*)

Eigenschaften von uns weiterhin nur in der zertifizierten Ausführung in Verkehr gebracht werden.

We affirm that, with regard to the characteristics of relevance for DTS-marking purposes, we shall continue to market the facsimile machines exclusively in the model that has been certified.

(bei Ergänzung(en))/(For applications in the case of modification(s))

*)Folgende DTS-relevante(n) Erweiterung(en) wurde(n) vorgenommen:

**)The following DTS-relevant modification(s) has/have been made (new features etc.):*

*)Das Gerät ist bis auf folgende Erweiterung(en) bau- und funktionsgleich mit

**)Except for the stated modifications, the facsimile machine is identical in design and function with*

Typbezeichnung:

Type designation:

Hersteller/Inhaber des Zertifikats

(sofern abweichend vom Antragsteller)

Manufacturer/certificate holder

(where different from applicant)

Prüfbericht/Registernummer:

Test report/registration number:

Wir bitten um Mitteilung, welchen Umfang die Ergänzungsprüfung haben soll.

We request you to advise us of the scope of testing for the modified machine.

Wir versichern, dass wir die Geräte bezüglich der

*)

DTS-relevanten Eigenschaften nur in der geprüften Ausführung in Verkehr bringen werden.

We affirm that, with regard to the characteristics of relevant for DTS-marking purpose, we shall market the facsimile machines exclusively in the model that has been tested.

(bei Änderung(en))/(For application in the case of alteration(s))	
<input type="checkbox"/>	*)Folgende DTS-relevante(n) Änderung(en) wurde(n) vorgenommen: <i>*) The following DTS-relevant alteration(s) has/have been made (altered features etc.):</i>
<input type="checkbox"/>	*)Das Gerät ist bis auf folgende Änderung(en) bau- und funktionsgleich mit <i>*) Except for the stated alterations, the facsimile machine is identical in design and function with</i>
Typbezeichnung: <i>Type designation:</i> _____	
Hersteller/Inhaber des Zertifikats <small>(sofern abweichend vom Antragsteller)</small> <i>Manufacturer/certificate holder</i> <small>(where different from applicant)</small> _____	
Prüfbericht/Registernummer: <i>Test report/registration number:</i> _____	
_____ _____ _____ _____	

Wir versichern, dass trotz dieser Änderung(en) die Konformität
 *)



zum DTS bestehen bleibt und die Geräte bezüglich der DTS-relevanten Eigenschaften von uns nur mit der/ den genannten Änderung(en) in Verkehr gebracht werden.

We affirm that, despite the above alteration(s), conformity with the DTS requirements has been maintained and that, with regard to the characteristics of relevance for DTS-marking purposes, we shall market the facsimile machines exclusively with the stated alteration(s).

<p>Hinweis:</p> <p>Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass die Bewertung der Prüfberichte durch</p> <p style="text-align: center;">Herrn Dipl.-Wirtsch.-Ing. Rainer Hoffmann Öffentlich bestellter und vereidigter Sachverständiger für Telekommunikation in den Bereichen Verbindungspreisberechnung und Telefax der IHK Offenbach am Main Schwalbenstraße 8, D-63322 Rödermark</p> <p>erfolgt.</p> <p>Falls Sie mit dem Bewerter nicht einverstanden sind, bitten wir um Kontaktaufnahme vor Antragstellung.</p>	<p>Note:</p> <p>We draw your attention to the fact that the evaluation of the test reports will be reviewed by:</p> <p style="text-align: center;">Mr. Dipl.-Wirtsch.-Ing. Rainer Hoffmann Publicly appointed and sworn in telecommunications expert in the field of call charge calculation and facsimile telecommunication by the Chamber of Industry and Commerce of Offenbach am Main Schwalbenstraße 8, D-63322 Rödermark</p> <p>In case you don't agree with the evaluators please contact us before proposing your application.</p>
--	---

 Ort und Datum
Place and date

 Firmenstempel und rechtsverbindliche Unterschrift
Company stamp and legally binding signature

Anhang B
Annex B

Prüflaboratorien für Prüfungen an Telefax-Geräten nach VDMA-Einheitsblatt 24985-1/2

Testing laboratories for testing telefax devices according to VDMA standard sheet 24985-1/2

TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Am Grauen Stein
D-51105 Köln

Tel.: +49 (221) 806-1365
Fax: +49 (221) 806-1605

Anhang C
Annex C

MUSTER/MODEL

Vertrag über die Erteilung des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen
Contract governing the licence to use the DTS Mark

Nr./No. 000/yy

zwischen
between

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH
Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany

und
and

(nachfolgend Vertragspartner genannt)
(hereafter referred to as the Party to the contract)

wird folgender Vertrag geschlossen.
the following contract is concluded.

Artikel 1:
Section 1:

Das nachfolgend abgebildete DTS-Zeichen ist Eigentum des Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau e. V., nachfolgend VDMA genannt, der seinen Sitz in 60528 Frankfurt - Lyoner Straße 18 - hat.

The DTS Mark illustrated below is the property of the Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau e. V., (German Machinery and Plant Manufacturers Association, hereafter referred to as VDMA), having its registered office at Lyoner Straße 18, 60528 Frankfurt.



Dieses Zeichen (im Folgenden: DTS-Zeichen) ist in Deutschland am 22.04.1996 unter dem amtlichen Aktenzeichen 396 01 813 als Marke (Wort/Bildzeichen) eingetragen worden. Die

Eintragung als EU-Marke ist beim Europäischen Markenamt unter der Nizzaer Klassifikation 09 eingetragen.

This Mark (hereafter named: DTS-Mark) was registered in Germany under registration No. 396 01 813 on 22nd April, 1996. An application for registration as a European Mark has been filed with the European Mark Office.

Artikel 2:
Section 2:

DIN CERTCO hat vom VDMA, die Befugnis erhalten, die Berechtigung zur Führung des DTS-Zeichens für solche Telefax-Geräte einzuräumen, die die von der VDMA-AG Telefax gestellten Bedingungen entsprechend dem Zertifizierungsprogramm DTS in seiner zum Zeitpunkt der Erteilung des Nutzungsrechts gültigen Fassung erfüllen.

DIN CERTCO has been authorized by VDMA to grant the licence to use the DTS-Mark to such Parties to the contract as satisfy the conditions stipulated by VDMA-AG Telefax according to the DTS certification scheme in the version valid at the time of the granting of the licence.

Artikel 3:
Section 3:

Demzufolge erteilt DIN CERTCO dem Vertragspartner mit dessen Zustimmung ein einfaches, nicht-ausschließliches und nicht übertragbares Nutzungsrecht für das DTS-Zeichen, wie es in dem vorstehenden Artikel 1 abgebildet ist, für das/die in Anlage 1 aufgeführte(n) Telefax-Gerät(e).

Accordingly, DIN CERTCO shall grant the Party to the contract, with the consent of that Party, the licence to use the DTS Mark as illustrated in Section 1 above for the facsimile machine(s) listed in Annex 1.

Das Nutzungsrecht stellt ein bedingtes Recht dar, das vom Ergebnis durchgeführter Kontrollen und Überwachungen abhängig ist.

The licence to use the Mark shall be conditional, being subject to the outcome of checks and inspections.

Artikel 4:
Section 4:

DIN CERTCO haftet für eigene Fehler im Zusammenhang mit der Erteilung, der Nichterteilung oder der Entziehung des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen. Die Haftung ist auf eine Höhe von EUR 50.000,00 je Nutzungsrechtserteilung bzw. -entzug beschränkt.

For errors of its own doing in connection with the granting, non-granting or withdrawal of the licence to use the DTS Mark, DIN CERTCO shall be liable up to an amount not exceeding 50,000 EUR only per grant or withdrawal of the licence.

DIN CERTCO haftet nicht für Mängel an Produkten, für die das Nutzungsrecht am DTS-Zeichen erteilt wurde. Insoweit stellt der Vertragspartner DIN CERTCO von allen Ansprüchen Dritter frei.

DIN CERTCO shall not be liable for products for which the DTS Mark has been granted. In this respect, the Party to the contract indemnifies DIN CERTCO from all claims which could be made against it by a third party.

Artikel 5:
Section 5:

Der Vertragspartner erklärt, die das DTS-Zeichen betreffenden Regelungen zur Kenntnis genommen und als Grundlage und Bestandteil dieses Vertrages anerkannt zu haben und zwar

The Party to the contract shall acknowledge that it has taken note of the regulations pertaining to the DTS Mark and accepted these as basis and part of this contract, these being:

- das Zertifizierungsprogramm DTS (siehe Anlage 2)
the DTS certification scheme (see Annex 2);
- VDMA-Einheitsblatt 24985-1 und 24985-2 (DTS "Der Telefax Standard")
VDMA Code of practice 24985-1 und 24985-2 (DTS "Definitive Telefax Standard");
- Gebührenordnung für die Zertifizierung von Telefaxgeräten und die Vergabe des Nutzungsrechts am DTS-Zeichen (siehe Anlage 3)
the Schedule of fees relating to the certification of facsimile machines and the granting of the licence to use the DTS Mark (see Annex 3).
- die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von DIN CERTCO (siehe Anlage 4)
General Terms and Conditions (see Annex 4)

Artikel 6:

Section 6:

Der Vertragspartner verpflichtet sich, die in Artikel 5 genannten Regelungen, zu akzeptieren und einzuhalten.

The Party to the contract shall undertake to accept and observe the regulations stated in Section 5.

Artikel 7:

Section 7:

In strittigen Fällen gilt das im Zertifizierungsprogramm DTS in Abschnitt 11 beschriebene Schiedsverfahren.

In cases of dispute, the arbitration procedure outlined in Clause 11 of the DTS certification scheme shall be applied.

Artikel 8:

Section 8:

Das Nutzungsrecht darf weder unmittelbar noch mittelbar, weder vollständig noch teilweise und wem auch immer ohne das ausdrückliche und schriftliche Einverständnis von DIN CERTCO übertragen werden.

The licence to use the DTS Mark is on no account transferable, either wholly or in part, without the express agreement, in writing, of DIN CERTCO.

Demzufolge ist DIN CERTCO bei jeder Veränderung der Situation des Vertragspartners, die es mit sich bringt, daß er selbst oder gegebenenfalls sein Rechtsnachfolger unmittelbar an der vertragsgemäßen Nutzung des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen gehindert ist, berechtigt, den vorliegenden Vertrag mit sofortiger Wirkung zu kündigen. Eine Verhinderung zur vertragsgemäßen Nutzung des Nutzungsrechts liegt insbesondere vor in Fällen des Konkurses, Vergleichs, der Gesamtvollstreckung, Liquidation oder der Übertragung des oder der Geräte, für die das Nutzungsrecht erteilt wurde, auf einen anderen Rechtsträger.

Accordingly, any change in the circumstances of the Party to the contract, which entails that itself or its legal successor is directly hindered from using the DTS Mark according to the provisions of this contract, shall entitle DIN CERTCO to terminate the contract with immediate effect. In particular, bankruptcy, settlement, general execution, liquidation, or the transfer of the machines for which the licence to use the Mark has been granted to another legal entity, shall be deemed to constitute a hindrance.

Artikel 9:
Section 9:

Das Nutzungsrecht für das DTS-Zeichen wird gegen Zahlung der jährlichen Lizenzgebühren wie sie in der Gebührenordnung festgelegt sind, eingeräumt.

The granting of a licence to use the DTS Mark shall be subject to payment of an annual fee as set out in the Schedule of fees.

Für den Fall, daß die besagten Gebühren zum vorgesehenen Fälligkeitszeitpunkt nicht gezahlt werden und nachdem eine Mahnung länger als einen Monat fruchtlos geblieben ist, hat DIN CERTCO das Recht diesen Vertrag mit sofortiger Wirkung zu kündigen.

In the event of non-payment of the licence fees by the specified date of payment, and a reminder having been sent which after the lapse of more than a month has proved to be of no avail, DIN has the right to terminate the contract with immediate effect.

Artikel 10:
Section 10:

DIN CERTCO ist gemäß den Bestimmungen der vorstehend in Artikel 5 genannten Regelungen befugt, das Nutzungsrecht für das DTS-Zeichen auszusetzen und/oder zurückzuziehen. Für die Dauer einer solchen Aussetzung bleibt der Vertrag bestehen.

In accordance with the terms of the aforesaid regulations as stated in Section 5, DIN CERTCO shall be entitled to suspend and/or withdraw the licence to use the DTS Mark. The contract shall remain in effect for the period over which the licence is suspended.

Artikel 11:
Section 11:

Der Gebrauch des DTS-Zeichens befreit den Inhaber des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen nicht von seiner gesetzlichen Haftung.

The use of the DTS Mark shall not exempt the licensee from its legal liabilities.

Artikel 12:
Section 12:

Für jedes Telefax-Gerät gilt das Nutzungsrecht am DTS-Zeichen für die Dauer von drei Jahren und kann danach auf Wunsch des Vertragspartners um 1, 2 oder 3 Jahre verlängert werden. Die jeweilige Gültigkeit ist in Anlage 1 und im jeweiligen Zertifikat angegeben.

The licence to use the DTS Mark for each facsimile machine is valid for a period of three years, after which it may be extended by a further period of one, two or three years at the request of the Party to the contract. The respective period of validity is given in Annex 1 and in the respective certificate.

Der Vertrag erlischt mit dem Ablauf der Gültigkeit des letztgültigen Zertifikats. Die Bestimmungen des Artikels 9, Absatz 2 bleiben hiervon unberührt.

The contract will expire upon termination of the validity of the certificate last valid. This does not affect the terms and conditions stipulated in the second paragraph of Section 9.

Ausgefertigt und unterzeichnet in 2 Ausfertigungen.

Two identical copies drawn up and signed.

DIN CERTCO
Berlin, jjj-mm-tt
Berlin, yyyy-mm-dd

Geschäftsführer
Managing Director

Produktmanager
Product Manager

Firmenstempel und rechtsverbindliche Unterschrift
Company stamp and legally binding signature

Anlage 1
Annex 1

zum Vertrag über die Erteilung des Nutzungsrechts für das DTS-Zeichen Nr. 000/jj vom jjj-
mm-tt
to the Contract governing the licence to use the DTS Mark No. 000/jj of yyy-mm-dd

Gemäß o. g. Vertrag darf für nachfolgend aufgeführte Telefax-Geräte das DTS-Zeichen
geführt werden:
According to the above contract, the DTS Mark may be used for the following facsimilie machine(s):

Typbezeichnung	Registernummer	Nutzungsrecht gilt bis
...	2T000/jj	jjj-mm-tt

Type designation	Registration No.	Licence valid until
...	2T000/jj	yyyy-mm-dd

Diese Anlage zum Vertrag ersetzt die Anlage vom tt.mm.jj.
This Annex to the contract substitutes the Annex dated dd.mm.yy.

Berlin, jjjj-mm-tt
Berlin, yyyy-mm-dd

DIN CERTCO